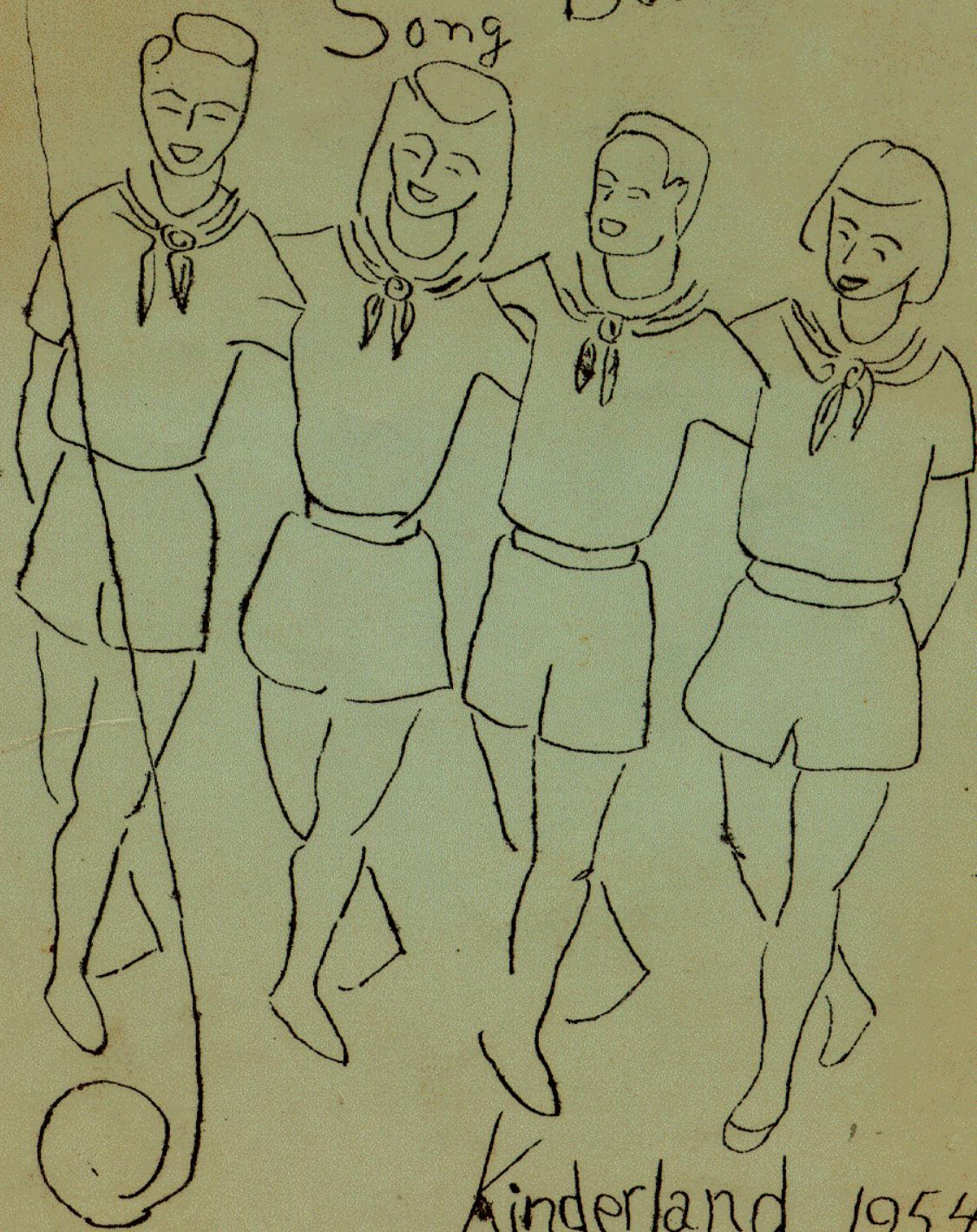


תִּנְשָׁכַת

Song Book



Kinderland 1954

Camp Song \* page I

קַיִט לְזִיוֹר.

## Kinderland Hymn (All)

Oh kin-der-land, du tsoi-ber-land  
Un-ter him-men freie  
Mir ku-men zich do cp-ru-en  
Sktark-n un ba-nei-en

O, Kin-der, kinder, kin-der-land  
Far kin-der a gan-ai-den  
Mir shi-ln zich, mir ler-nen sich  
Mir le-bn do in frai-den

### Yu-gnt Marsh (1)

Un-dzer lid iz ful mit gloi-bn  
Dreist iz unOdzer mun-tir-gang  
Yu-gnt ve-ln mir der-hoi-bn  
Tsu dem hech-stn. hech-stn rang

## Chorus

Veil yung is yed-er, yed-er  
Ver es vil nor  
Yo-rn ho-bn kein ba-deit  
Al-te ken-en, ken-en ken-en  
Oich zein kin-der  
In a noi-er, frei-er tseit

Mir ge-daink-en a-le so-nim  
Mir der-mo-nen a-le freint  
Ai-bik ve-ln mir far-bin-dn  
Un-dzer nect-tn mi-ta heint

### **Chorus:**

### Poison Ivy (All)

Bin ich nit kein in-ge-le  
Darf ich nit kein re-ekl  
Bin ich nit kein hin-te-le  
Darf ich nit kein gle-ekl

## Chorus

Ich bin poison ivy, ich bin  
poison ivy

Trog ich nit kein shlai-kes  
Darf ich nit kein hai-zn  
Ver es kumt tsu now-ent tsu mir  
Ver es git mir nor a rir  
Tu ich im gleich a bis in di  
kur-tse fis

### **Chorus:**

( אלע ) ק. נזערלאנד היינז.

א פִּינְדָּעָר, קִינְדָּעָר, קִינְדָּעָר לְאַנְדָּס  
פָּאָר, פִּינְדָּעָר אֲגָאָנְדָּס  
טַיְר שְׁפִילָן, זִיךְעַיר לְעַרְבָּנוֹן זִיךְעַיר  
טַיְר לְעַבְנָן 68 אָן פְּרַדְּזָן.

( 1 ) זוגם מארע.

אונדזער ליד איז פול מיט גלויאן  
דריכט איז אונדזער מונטער-גאנז  
וונט וועלן טיר דערתויבען  
או דעם האבסטן. ענטטען ראנז.

בָּאָרֶרֶר וְוַיְלֵג אֵין יִעַדְעַר, יִעַדְעַר  
וְוַיְרֵר עַם וְהַלְּגָר  
בָּאָרֶר חַבְפָּן קָרֵן בָּאָרֶר  
אַלְמָתָן קַעֲבָעָן, קַעֲבָעָן, קַעֲבָעָן  
אוֹזֶק זִין קָנְדָעַר  
אוֹזֶק אַנְיִיר, פָּרְשִׁירְ צָהָטָן

סִיר גַּעֲדָעַקעַן אֶלְעָזָרָאִים  
סִיר דַּעֲרָמָגַעַן אֶלְעָפָרֵינָנוּ  
אַיְבִּיךְ-חַעַלְן מִיר פַּאֲרָבִינָן  
וְוְנְדַעַר נַעֲכַטְן פִּיחַן חַיָּנוּ

# כטבָּרְןַן גִּילְוֹן

( פּוֹיִזְר אַיְזָן ) ( אלע )

בֵּין אִיד נִימָן קַיְן יַנְגַּעַל  
חַמְבָּג אִיד נִימָן קַיְן רַעֲקָל  
בֵּין אִיד נִימָן קַיְן חַיְנָמְעָל  
דָּאָרָפָ אִיד נִימָן קַיְן גַּלְעָקָל  
כָּפָר.

איך בין פוזין איזו  
איך בין איזו פוזין  
טראטיך ניט קין אליכען  
דאך ביל ניט קין חווינען.

חוֹרֶב עַם קְוִיטָמָן צָו נְגֻעָנָמָן אָז מִיר  
חוֹרֶב עַם גֵּיט מִיר נְגַדָּר אָרִיד  
טוֹן אַיְיךְ אִים גָּלִיכְךָ אָבִים  
איָן דִּי טְוֹרָצָע פִּים.

Camp Songs - page 2

### Fla-kor Fei-er (All)

Fla-kor, fla-ker, fla-ker gla-men  
In der hoich  
Shis di roi-te fun-ken mit dein  
hoi-chn roich

Fla-ker, fla-ker, fla-ker flamen  
In der nacht  
Rund a-rum dem fei-cr, kind-cr-lach  
far-tracht

### Kinderland Greeting Song (All)

Lo-mir kin-der-land ba-gri-sn (2x)  
Lo-mir, lo-mir, lo-mir (2x)  
Lo-mir kin-der-land ba-gri-sn  
( change kinderland to name of person  
you are greeting)

Marsh Lid (3,4)

Ains, tsvai, drci, fir  
Bra-vc yun-gn zci-nen mir  
Ot a-zoi un ot a-zoi  
Gai-on mir a ncil un tsvei

Ains, tsvaij ains, tsvaij  
Kin-der gai-cn in a rai  
Barg a-ruf un barg a-rop  
Brapve, shtul-tse, hoich dem kop

Marsh, marsh, nit ge-tracht  
Undz der veg ant-ko-gn lacht  
Un a bai-ml fun dem zeit  
Shmai-chlt: Sho-lam, bra-vo leit

Lo-mir zin-gen un-dzer lid  
Vi mir ve-rn 'ain-mol mid  
Zol durch vald un zoi durch tol  
Hil-chn frai-lach un-dzer kol

דעתם - לידעך.

( אלע פיער פלער )

פְּלָאָקָעָר, פְּלָאָקָעָר, פְּלָאָקָעָר  
פְּלָאָקָעָן אַיִן דָּעַר חֲנוֹן  
שֵׁם דִּי-אָזְוִינָה-פְּגָדָעָן  
פְּגָדָעָן חָנוֹבָן אַזְוִינָה

פלאקוּר, פלאקוּר, פלאקוּר  
פלאטוּן אַיִן דָעַ הַוִידֵך  
הַזְבֹד אֲרוֹן דָעַ פַּחַדְך  
קָנְדִירְלַעַד פַּארְטְרָאַכְט

מיט דַּי דַּוְיִטַּע פָּלָאַטַּע  
פָּרִים דַּי פָּנוֹגְעָן הַוִּיךְ  
פָּלִיעָן אֵין דַּעַר לְזַפְּטָן  
אֲבִינָזֶר-לִידְשָׁר הַוִּיךְ

## קינז'ירלאנד באגרהימן (אלע)

לטמיר קינדערלאנד באוגראיסן (2)  
לטמיר, לאטמיר, ליטמיר (2)  
לטמיר קינדערלאנד באוגראיסן.  
בז'אן או פֿוֹנְגֶּנְהָרֶב

גַּעֲמָה אֶת-  
עַלְתָּהָרִן  
אַגְּנָמָלָשָׁר

מארש ליד.

אַיִלָּם אֲזֹן דְּרֵה פִּידְר  
בְּרָאָתָעַ יְוָגָעָעַ זִינְגָעַ פִּידְר  
אֶם אֲזֹן אֲזֹן אֶם אֲזֹן  
גַּעַנְעַן סִידְר אַמְיל אֲזֹן צְהֹן

בְּאַרְגָּמָן אֲרוֹנִים חֵזֶקְיָהוּן אֲרָגָם.

**פָּרָשַׁת מְאֹרֶךְ נִימָן גַּוְתְּהָאָבָט**  
**אוֹדֶזֶן דָּעֵר הַעֲגָג אַגְּמָנָקָעָג לְאַמְּתָן**  
**אוֹן אַ בִּיחָלָפָן דָּעֵר זִים**  
**שְׂמַחְמָלָטְגָלְזָן, בְּרָאוּתָן לִימָן.**

לעטמיך זינגען אונדזער ליד  
וואו פיר ווערנו קינטאל עין  
זאל זודך חאלד און זאל דורך מעל  
הילבן פרילט אונדיער קאָל.

Nature song  
(page ?)  
Hoi-del-ke (3,4)

Hoi-de, hoide, hoide, hoide  
Fis-lach in der hoich  
Veu-se klai-ne tei-be-lach  
Fli-en in der hoich  
Vei-se klai-ne tei-be-lach  
Fli-en in der hoich  
He-cher, he-cher, hoide  
Bald iz shoin der hi-m.  
Noch a bi-sl, noch a bi-sl  
Riv ich on dem hi-m.

Dos Vei-se Hen-de-le (4)  
Es hot fun mark di ma-me  
A hen-de-le ge-bracht  
A hen-de-le ge-bract  
Mit fe-der-lach tsvai  
Veis-in-ke mit fe-der-lach a pract  
Mit fe-der-lach a pract

Sor-re-le isInVald A-vek (4)

So-re is in vald a-vek, vek, vek  
Kleibn blu-men a bu-cket, ket ket  
In vald a fai-ge-le tsu ir,ir ir  
Macht dos fai-ge-le tshir tshir tshir

Kunt A-rois (3,4)

Ain-mol zu-mer ba nacht  
Hot a fai-ge-le ge-lacht  
Hot a fai-ge-le go-lacht  
Cha, cha, cha, cha, cha  
Tra, la, la, la, la, la,  
La, la, la, la, la, la,  
Tra, la, la, da, la, la,  
Cha, cha, cha, cha, cha,

Ger-te-le Mit B ai-me-le (3,4)

Ger-te-le mit bai-me-le  
Bai-me-le mit tzvai-gerle  
Fli-ge-le mit fe-de-rl  
Liu-lin-ke meinkind  
Nes-te-le on fai-ge-le  
Bai-me-le on ble-te-le  
Bai-me-le a-lain, a-lain  
Liu-lin-ke mein kind

גיטור להזעקה.

חוידקע, (3,4)

חויזע, חוויזע, הווידלקע  
פימפלען איזן דער הויזע  
וישטען קלינגען ציבעלען  
פליען איזן דער הויזע  
חישטען קלינגען ציבעלען  
פליען איזן דער הויזע.

חעכער, חעכער, הווידלקע  
באלד איזן טוין דער הויזע  
נוך א פימל, נאכל א איסט  
רייד איזן דעם הויזע.

שרח, לע איזן איזן טאלד אונען (4)

שרח איזן איזן טאלד אונען, טען, טען  
קליבן בלומען א בזוקען, קען, קען  
איין חאלד א פִּיגָּוּלָעַ אֶן אֵיר אַיְר אַיְר  
מאכט דעם פִּיגָּוּלָעַ, טוֹרַן, טוֹרַן, טוֹרַן.

דעם חישטע הענדעלע. (4)

עם האט פּוֹזְמָארָק דִי אַנְפָּסָה

א הענדעלע גַּוְעַדְאַבְּט  
א הענדעלע גַּוְעַדְאַבְּט  
סיט פְּקֻיְעָרְלָעַץ צוֹן  
וישטינגען מיט פְּעַדְעָרְלָעַץ אַ פְּרָאַכְּט  
סיט פְּעַדְעָרְלָעַץ אַ פְּרָאַכְּט.

קופט אַרְזִים. (3,4)

איינטאל זומער פָּאַ נַאֲמָך  
האט א פִּיגָּוּלָעַ וועלאכט  
האט א פִּיגָּוּלָעַ וועלאכט  
כָּא, כָּא, כָּא, כָּא, כָּא  
טראָ לאָ לאָ לאָ לאָ לאָ לאָ  
לאָ לאָ לאָ לאָ לאָ לאָ לאָ  
טראָ לאָ לאָ לאָ לאָ לאָ לאָ  
כָּא, כָּא, כָּא, כָּא, כָּא  
ווערטאָלָעַ מיט בִּיאַטָּלָעַ

(3,4)

ווערטאָלָעַ מיט בִּימְפָּלָעַ  
בִּימְפָּלָעַ מיט גַּעַרְטָאָלָעַ  
פְּלִיכָּוּלָעַ מיט פְּעַדְעָרְלָעַ  
לייזְלָינְקָעַ מִין קִינְדָּעַ

גערטאָלָעַ אַן פִּיגָּוּלָעַ  
בִּימְפָּלָעַ אַן פְּלָעַטָּלָעַ  
בִּימְפָּלָעַ אַלְיָזָן, אַלְיָזָן  
לייזְלָינְקָעַ מִין קִינְדָּעַ

Nature songs (page 2)

Mei Lid (1,2,3,)

Der mei is ge-ku-men  
Mit sein tscoi-ber, mit zein pract  
A-le gro-zn a-le blu-men  
Ho-bm oif-ge-vacht  
Vi-der blit es oif di fel-der  
Glaantst es i-ber-al  
Vi-der gront es in di vel-der  
Un s'-zingt der nach-ti-ga  
Ment der fri-ling mo-ln  
Mit zein pen-tsl vos er shmidt  
Ve-rn ber-ger, er-rn to-ln  
Di erd mit grins ba-tsirt

Dos Bi-ne-le (4)

B i-ne-le, bi-ne-le, zum, zum, zum,  
zum, aum  
Flit a-rum fun blum tsu blum  
Fun blum tsu blum, fun kwait, tsu kvait  
Un zoigt sich ois di fli-se-kait  
Bi-ne-le, bin-ne-le hop, hop, hop, hop  
Shne-ler in be-cher a-rein mi-ma kop  
Der-noch aphaim um ho-nig Mach  
Ho-nig is a gu-te zach  
Bin-ne-le, bin-ne-le, homig mach  
Nor dem bin-shtock dem bin-shtock  
ba- vach  
Fa-ran a fer, färnan a ber  
Vos er libt dem ho-nig zai-yer  
Ven er a bin-shtok a bin-shtok der shmekt  
A shprung di tsung aprois-ge-stekt  
Bin-nen a-rois! Flinker a-rois!  
Dem gaz-len shtecht di oe-gn ois!

Hof Un Gloib (1,2)

Hof un Gloib!  
Nisht veit is shoin der fri-ling  
Es ve-in shme-ter-lin-gen shprin-gen  
Nei-e nes-tn, nei-e foi-gl  
Ve-in nei-e li-der zin-gen

Gloib, gloib!  
Di nacht is shoin far-shvum-dn  
Un di vol-kns oich tse-ru-nen  
B loi vet zein der hi-ml  
Nei-e shte-rn, nei-e zu-nen

(Continued)  
23

גאומז לידער.  
( 1,2,3 )

דער מאַי אַיַּו גוּקְוֹתָן  
חַיָּה זִין אֶזְבָּעָר, חַיָּה זִין פְּרָאַכְּטָן  
אַלְעָגָזָן, אַלְעָגָזָן בְּלָוְטָפָן  
חַלְבָּן אַזְמָעָהוֹאַכְּטָן.

חַיְדָעָר בְּלִימָה עַם אֶזְיפָּדָה פְּעַלְדָּעָר  
גְּלָאַנְצָאַטָּה עַם אֶזְבָּעָרָאָלָה  
חַיְדָעָר וּרְיִנְתָּה עַם אַיַּן דִּי חַעְלָדָעָר  
אוֹן סְאַנְגָּוָתָה דָּעָר נַאֲסָמִיגָּאָלָה.

נַעֲמָם דָּעָר פְּרִילְיִינָג טַלְלָן  
מִימָּזִין פֻּנְגָּזָל חַאַם עַר שַׁחַרְתָּה  
חַיְרָן בְּעַרְגָּעָר וּפְרָרָן טַלְלָן  
דִּי עַרְדָּה סִימָט גַּרְגָּנָס בָּאַיְירָם.

דָּס בִּינְעָלָעָה. ( 4 )

בִּינְעָלָעָה, בִּינְעָלָעָה, זָהָם זָהָם זָהָם  
פְּלִיטָט אַרְזָם פָּזָן בְּלָוְתָה אַזְמָלָה  
פָּזָן בְּלָוְתָה, פָּזָן קְרָיָה אַזְמָלָה  
אוֹן זָוִיגָה זִיךְ אַזְמָה דִּי פְּלִימִיקִים.

בִּינְעָלָעָה, בִּינְעָלָעָה, חַאַם, חַאַם, חַאַם  
שְׁנַעַלְעָר אַיַּן בְּעַכְעָר אֶזְרָיָן טִימָן דָּבָב  
דָּעַרְטָחָךְ אַחֲרִים אוֹן חַגְגִּיךְ מַאַךְ  
חַגְגִּיךְ אַיַּן אַגְּוֹתָה זָאָךְ.

בִּינְעָלָעָה, בִּינְעָלָעָה, חַאַם, מַאַךְ  
גַּנְעָר דָּעָם בִּינְעָמָדָק, דָּעָם בִּינְעָמָדָק  
בָּאוּנָאָל  
פָּאָרָאָן אַבְּרָאָן אַבְּרָאָן  
חַאַם עַר לִיבָּטָה דָּעָם חַגְגִּיךְ זָאָרָה.

חַאַם עַר אַבְּיַנְטָמָדָק, אַבְּיַנְטָמָדָק  
זְעַרְמָעְקָט  
אַשְׁפְּרוֹנָג דִּי צָוָג אַרְזָם סְגָעָטָמָעָט  
בִּינְעָלָעָה אַרְזָם פְּלִינְקָעָר אַרְזָם  
דָּעָם גַּזְלָעָן שְׁטוּכָתָה דִּי אַזְמָה אַזְמָה.

חַאַם אוֹן גַּלוֹיבָה ( 1,2 )

חַאַם אוֹן גַּלוֹיבָה  
גַּאַמְתָּה חַיָּה אַיַּן שְׂזָין דָּעָר פְּרִילְיִינָג  
עַם חַעְלָן שְׁמַעְתְּרִילְיִינָג עַם שְׁפָרִינְגָּעָן  
נַיְעָן גַּעַטָּה, נַיְעָן פִּינְגָּל  
חַעְלָן נַיְעָן לִידָעָר זְיַגְגָּעָן.

גַּלוֹיבָה גַּלוֹיבָה  
דִּי גַּאַכְּטָה אַיַּה שְׂזָין פָּאַרְשָׁתָאָזָה  
אוֹן דִּי צָאַלְקָהָם אַזְמָה צָעַרְגָּה  
בְּלָזָה חַעְטָה זִין דָּעָר חַיְמָל  
נַיְעָן שְׁמַעְתְּרִילְיִינָג עַם זְוַעַגָּה.

Nature Songs (page3)

\* H of Uh Gloib (cont)

Nei-e roi-chm, nei-e blu-men  
Ve-ln bli-yen, va-km oich  
Es vet shei-nen, shme-ki, zim-gen  
Uh in un-dzer vin-kl oich

Shtait a Boi-me-Jetin Feld(1,2, , )

Stait a boi-me-le in feld  
Hot es gri-ne tsva-ge-lach  
Shtait de-roif a foi-ge-le  
Macht es tsu di gi-ge-lach

Af di gri-ne tsvai-ge-lach  
Vakst a gol-den e-pe-le,  
Macht tsu mein kind di oi-ge-lach  
Ge-zunt zol zein zein ke-pe-le

Mein Ke-pe-le(4)

Oi, Mein ke-pe-le tut mir vai(2x)  
Oi, mein ke-pe-le drait zich vi an  
e-pe-le  
Oi, mein ke-pe-le tut mir vai  
Oi, mein fi-se-le tut mir vai (2x)  
Oi, mein fi-sl-le gait nor a bi-se-le  
Oi, mein fi-se-le tut mir vai

Kum Ba-chur A-tsail (2,3, )

Kum ba-chur a-tsail, v'-tsai  
la-a-vo-da (2x)  
Kum, kum, v'-tsai la-a-vo-da (2x)  
Ku-ku-ri-ku, ku-ku-ri-ku,  
ha-tar-n'-gol ka-ra (2x)

Bo-ker (3,4)

Bo-ker (5x)  
Bo-ker, bo-ker, bo-ker, bo-ker ba  
Bo-ker ba la-avo-da (3x)  
Bo-ker, bo-ker ba.

גָּמְדָּר לַעֲמֹדָה

הַלְּבָן אֶתְן וְלִזְבֵּחַ

נְיַעַר דְּרוֹיכָן, נְיַעַר בְּלִזְבֵּחַ  
טְמֵלָן בְּלִזְבֵּחַ, טְמֵלָן אֲזִידָה  
וְעַד תְּנוּמָה שְׁאַלְעָדָה, טְמֵלָן אֲזִידָה  
אָלָן אַיְן אָזְנְדְּזָעָר הַיְנָמָל אֲזִילָה

שְׂחִיטָם אַ בְּיַמְּלָעָה אַיְן פְּלָלָה.

שְׂחִיטָם אַיְן פְּלָלָה אַ בְּיַמְּלָעָה  
הַצְּמָה עַמְּדָה גְּרִינָה אַתְּ יְגֻלְלָה  
שְׂחִיטָם דָּעַרְזִיף אַ פְּיַגְוִילָה  
מְאַכְלָה עַמְּדָה צַו דִּי אַזְיְגֻלְלָה.

אַחֲדִי גְּרִינָה אַתְּ יְגֻלְלָה  
הַאֲכָמָה אַגְּלָלָה עַפְעָלָה  
מְאַכְלָה צַו דִּי אַזְיְגֻלְלָה  
גְּוֹזְגָּנָה צַל זַיְן דִּי אַזְיְגֻלְלָה.

מִין דְּעַפְעָלָה (4)

אָלָן מִין קְעַפְעָלָה טָהָר מִיר זָה (2)  
אָלָן מִין קְעַפְעָלָה דְּרִימָת זִיךְ זָה אַיְן  
עַפְעָלָה  
אָלָן מִין קְעַפְעָלָה טָהָר מִיר זָה

אָלָן מִין פִּסְפָּלָה טָהָר מִיר זָה (2)  
אָלָן מִין פִּסְפָּלָה גְּוֹמָה נְגָר אַ בִּסְמָלָה  
אָלָן מִין פִּסְפָּלָה טָהָר מִיר זָה

Ar-tsa A-li-nu (2,3)

Ar-tsa a-li-nu (3x)  
K'-var cha-rash-nu v'-gam  
za-ra-nu (2x)  
A-val od lo ka-tsar-nu (3x)

Zum Ga-li Ga-li (All)

Zum ga-li, ga-li, ga-li (2x)  
He-cha-luts l'-maan e-vo-dah  
A-vo-da l'-maan he-cha-luts

## School Songs (page)

B e-r1 (3,4)

Be-rl iz a voi-lcr yin-gl  
 Nor er ken nit tsai-ln  
 A-za na-rish yin-gl is 'cr  
 A char-pc tsu der-tsai-ln  
 Vi-gl iz drei un finf  
 Glantst er mit di io-gn.  
 Be-rl, Be-rl brumt der ta-te  
 Vest tsu gor-nit toi-gn

B e-rl Iz A Yat A-za (3,4)

B e-r'l iz in shul ge-ku-men  
Tsu der ar-bet zich go-nu-men  
B e-r'l iz a yat a-za  
Cha, cha, cha, cha, cha, cha, cha,  
B e-r'l iz a yat a-za  
Cha, Cha, cha, cha, cha, cha, cha.

### B roit Mit Putter (3,4.)

B roit mit pu-ter, broit mit pu-ter  
Gib mir broit mit pu-ter  
Shneid far mir un shneid far dir  
Un shneik oich far dcr Ma--men

### Ains Un Tsvai (3,4)

Ains un tsvai, ains un tsvai  
Ains un tsvai is drei  
Zum ba-holt un-dær volt  
Lepbn iz ko-dei  
Zum, zum, zum, zum, zum, zum,  
Fregt ba mir a glig  
Tra, la la, tra, la la,  
Ent-fer ich tsu-rik

### Yid·ish Lo·shn (1,2,3.)

Yid-ish lo-shn, po-shct lo-shn  
Fun di ta-tcs, ma-mes  
Bist doch mo-le chain a-zoi  
Vi bli-mo-lach'in Ta-muz  
Yid-ish lo-shn, her-tsik lo-shn  
Fun mil-yon-en bri-der  
Ma-mes bo-bes ho-bn undz  
Ge-sha-fn shai-ne li-dor

(cont., page 2)

אָזֶל לְזִעַר.

גנום 3.4

טערל איז א הווילער יונגל  
געטל ער פון גיטן איזלן  
אווא נאריס איגל איז ער  
אַכְּרָפְּעַט צו דערצ'ילן.

ח'ימל איז דרי איזן פֿוֹנְקַע  
גָּלְגָּלָם עֲרֵ פִּים נִי אַזְּגַן  
בָּהָרֶל, בָּהָרֶל, בָּהָרֶל מְאֻמָּן  
חַעֲמָן אַז גָּוְרָבִים מְזִינְגָן.

בירהן גוֹי אֵם אַזָּא. (3,4)

בשער איז איז איז געדרערן  
איז שער ארבעה ציד גאנזטערן  
שער איז איז איז אטערן  
כעכבר כעכבר כעכבר כעכבר  
שער איז איז איז איז איז איז איז  
כעכבר כעכבר כעכבר כעכבר

ברוניסט דיבט פטנאייר. (3, 4)

**ברז'יס פיט פומער ברז'יס פיט פומער  
גיב פיר ברז'יס טיט פומער  
שנ'יז פאר פיר אונ שנ'יז פאר דער  
ען שנ'יז איז'יך פאר דער מאפטן.**

( 3.4 ) אָמַן דִּין יְהוָה וְעֵד

אָמֵן אָמֵן אָמֵן אָמֵן אָמֵן  
אָמֵן אָמֵן אָמֵן אָמֵן אָמֵן

דַּיְמָה, זִים, זִים, זִים, זִים,  
פְּרֻעָנֶת בְּנֵי מִקְּדָשׁ אֲמָלָא  
סְרָא לְאָלָה, מְרוֹא לְאָלָה,  
שְׁגַטְפָּהָר אֲמָלָה אֲזֹרִיךְ.

( 1,2,3 ) - 1986 גזע

ידיעות ל�ון, פג'ם טו לאטן,  
פוז ד"ר מאירם מאנשטיין  
בימם דאל מילען בז' אדרוי  
תי בלידען אונדער און מאונדער

School Songs - (page 2)

Yid-ish Lo-shn (continued)

Zai-dos ho-bn mei-se-lach  
Oif ; Y id-ish undz go-gon-bn  
Yid-ish lo-shn, ma-mo lo-shn  
Fraid fun un-dzer le-bn .

B ul-Bal (all)

Zun-tik bul-be, mon-tik bul-be  
Din-stik un mit-voch, bul-be  
Don-cr-shtik un Frei-tik, bul-be  
Sha-bes in a no-vo-ne, a bul-be  
ku-ge-le  
Zun-tik vei-tor bul-be

Broit mit bul-be, fish mit bul-be  
Va-ro-nes un ve-tche-re, bul-be  
O-ber un vic-der bul-be  
Sha-bes no-chn tsho-lent, a bul-be  
ku-ge-le  
Zintik Vei-tor bul-bes

Va-shn (4)

A-lo Mon-tik vasht di ma-mo  
Holf ich ma-mo va-shn (2x)  
Ot a-zoi un ot a-zoi helf ich ma-men  
va-shn

A-lo Binstik prest di ma-mo  
Holf ich ma-men pre-sn (2x)  
Ot a-zoi, etc.

A-lo Mit-vach kocht di ma-mo  
Holf ich ma-men ko-chn (2x)  
Ot a-zoi, Etc.

A-lo Bon-or stik koift di ma-mo  
Holf ich ma-men koi-fn (2x)  
Ot a-zoi, etc.

A-lo Frei-tik ramt di ma-mo  
Holf ich ma-men ra-men (2x)  
Ot a-zoi, etc.

A-lo Shabes kumt mein pa-pe  
Gai-en mir shpa-tsirn (2x)  
Ot a-zoi, etc. (2x)

אַלְּ לִירָעָרֶן יִדְּיָה לְבָנָה

אַלְּ לִירָעָרֶן טַמְפָלִין  
אַלְּ לִירָעָרֶן אַזְדָּרָה וְעַמְבָּדָה  
אַלְּ לִירָעָרֶן לְבָנָה, אַזְדָּרָה לְבָנָה  
פְּרַיד פְּדָן אַזְנְזָעָרֶן לְבָנָה.

בּוֹלְבָּס ( 4 )

זְוִינְתִּיךְ בְּלִרְעָם, טְגָנוּמִיךְ בְּלִרְעָם  
זְוִינְתִּיךְ אֵלִיְמָהָרְךְ בְּלִרְעָם  
דְּבָנְעֲרָמְטִיךְ אֵלִיְמָהָרְךְ בְּלִרְעָם  
שְׁמוֹ אֵלִיְמָהָרְךְ אֵלִיְמָהָרְךְ בְּלִרְעָם  
שְׁמוֹ אֵלִיְמָהָרְךְ בְּלִרְעָם  
זְוִינְתִּיךְ חַמְטָרְךְ בְּלִרְעָם,

בְּרַזְבָּן-בְּרַזְבָּן, פְּגַם מְבָן-בְּרַזְבָּן  
תְּאַרְעָמְטָן-אֵלִיְמָהָרְךְ בְּרַזְבָּן  
שְׁבָבָר אֵלִיְמָהָרְךְ בְּרַזְבָּן  
שְׁבָבָר נְגַדְּלָה מְפָלָה אֵלִיְמָהָרְךְ בְּרַזְבָּן  
זְוִינְתִּיךְ חַמְטָרְךְ בְּרַזְבָּן.

וְבָנָן. ( 4 )

אַלְּעַ פְּגַם-טְגָנוּמִיךְ דִּי מְבָן  
חַלְלָה אֵלִיְמָהָרְךְ טְגָנוּמִיךְ ( 2 )  
אַלְּעַ אֵלִיְמָהָרְךְ טְגָנוּמִיךְ ( 2 )  
חַלְלָה אֵלִיְמָהָרְךְ טְגָנוּמִיךְ ( 2 )

אַלְּעַ דְּבָנְעֲרָמְטִיךְ טְגָנוּמִיךְ ( 2 )  
חַלְלָה אֵלִיְמָהָרְךְ טְגָנוּמִיךְ ( 2 )  
אַלְּעַ אֵלִיְמָהָרְךְ טְגָנוּמִיךְ ( 2 )

אַלְּעַ דְּבָנְעֲרָמְטִיךְ קְוִיְמִיךְ דִּי מְבָן  
חַלְלָה אֵלִיְמָהָרְךְ קְוִיְמִיךְ ( 2 )  
אַלְּעַ אֵלִיְמָהָרְךְ טְגָנוּמִיךְ ( 2 )

אַלְּעַ פְּרִימִיךְ רָאַמְּטִיךְ דִּי מְבָן  
חַלְלָה אֵלִיְמָהָרְךְ רָאַמְּטִיךְ ( 2 )  
אַלְּעַ אֵלִיְמָהָרְךְ קְוִיְמִיךְ ( 2 )

גַּיְעָן פִּיר שְׁפָאַצְיָה ( 2 )  
אַלְּעַ אֵלִיְמָהָרְךְ קְוִיְמִיךְ ( 2 )

PLAY SONGS

Bol Shpil (3, 4)

Tsu der vant Shpring tsu-rik  
In oi-gn-blik Tsu der vant  
  
Tsu der vant Tsu-rik tsu mir  
Ains un tsva, Drei un fir  
  
Finf un zeks Shtar-ker klap  
Ich varf un chap Varf un chap  
  
A-hin — tsu-rik, Zi-bn, acht  
Dos mei-ster shtik, Iz op-ge-macht

Kin-der Dar-fn He-bn (4)

Jub-der dar-fn ho-bn, A pei-ke-le  
tsum gain  
Es iz far klai-ne kin-der, A pei-ke-le  
gants shain  
  
Drom, drom, drom, drom, drom  
  
Kin-der dar-fn ho-bn, A fei-fe-le tsum  
gain  
Es is far klai-ne kin-der, A fei-fe-le  
gants shain  
Fiu, fiu, fiu, fiu  
  
Kin-der dar-fn ho-bn, A fone-le tsum  
gain  
Es iz far klai-ne kin-der, A fone-le  
gants shain  
  
Hu-ra, hu-ra, hu-ra

Der- Shi- fer (2-3)

S'-het der re-gn oif-ge-hert  
Der hi-ml iz shoin ois-ge-kliert  
Nor di de-cher zei-nen nas  
Ri-nen tei-che-lach in gas  
Ri-nen, ri-nen, ri-nen

Chob mein shi-fe-le ge-fun-en  
Oif-fn va-ser es ge-lozt  
Un es kumt der vint un blozt  
Yogt mein shi-fe-le ge-sh vind  
Oif de fli-gl fun-em vint

Fli dir, fli, mein shi-fe-le  
Un vu-hin fli-stu mein shi-fe-le?  
Tsu der frei-e velt a-hin, Vu-s'-iz  
lich-tik, vu s'-iz grin,  
Foi-gl zingt, bli-ml blie--  
Shi-fl, shi-fl, nemmich mit!

טיפיל לידער.  
( 3,4 )  
באל טיפיל.

צָו דַעַר תְּאֵנָת שְׁפִירִינְג אֶזְרִיךְ  
אַיְל אַזְיָגַן בְּלִיךְ אֲזָוְדַעַר תְּאֵנָת.

צָו דַעַר תְּאֵנָת אֶזְרִיךְ אֲזָוְדַעַר  
אַיְנָס אַזְוֹן צָהָוּ דְּרִי אַזְוֹן פִּידַר.

פִּינְק אַזְוֹן זַעַם שְׁמַאֲרְקָעָר קְלָאָפּ  
אַיְךְ וְאַרְפּ אַזְוֹן כָּאָפּ, וְאַרְפּ אַזְוֹן כָּאָפּ.

אַחַיָּן אֶזְרִיךְ, זַיְפּ אַזְוֹת  
דָּאָם מִיְּסְטוּרְלָטִיךְ אַיְזְ פְּגֻועָמָאָתָם.

טִינְדַעַר דָאָרְפּן חָגָן. ( 4 )

קִינְדַעַר דָאָרְפּן חָגָן R פְּיַקְעָלָע אַזְוֹן גַּיְן  
עַם אַיְזְ שָׁאָר קְלִינְעָר קִינְדַעַר  
אַ פְּיַקְעָלָע גַּאנְצְ שַׁיְןָ.

דְּרָאָט, דְּרָאָט, דְּרָאָט, דְּרָאָט.

קִינְדַעַר דָאָרְפּן חָגָן  
אַ פְּגַנְעָלָע צָוָם גַּיְן  
עַם אַיְזְ פָּאָר קְלִינְעָר קִינְדַעַר  
אַ פְּגַנְעָלָע גַּאנְצְ שַׁיְןָ.

פְּלִיאָן, פְּלִיאָן, פְּלִיאָן, פְּלִיאָן.

קִינְדַעַר דָאָרְפּן חָגָן  
אַ פְּגַנְעָלָע צָוָם גַּיְן  
עַם אַיְזְ פָּאָר קְלִינְעָר קִינְדַעַר  
אַ פְּגַנְעָלָע גַּאנְצְ שַׁיְןָ.

חָזְרוֹא, חָזְרוֹא, חָזְרוֹא, חָזְרוֹא.

טִיעָר שִׁיפּוּר. ( 2,3 )

סְחָגָם דַעַר רְעָוָן אַיְזְ פְּגֻועָמָאָת  
דַעַר חִימָל אַיְזְ שַׁוְּנָן אַזְיָס גּוּקְלָעָרָת  
נְפָר דִי דְּעַמְפּוּר זַיְנָעָן נָאָם  
רִינְעָן מִיכְבָּלָעָן אַיְזְ וְאָם  
רִינְעָן, רִינְעָן, רִינְעָן.

כְּחָגָב מַיְן שִׁיפּוּלָע גּוּפְגּוּלָן  
אַיְזְ פְּגַנְעָלָע עַם גּוּלְאָזָט  
אוֹן עַם קְוֹמָט זַעַר חִינְמָה אַזְוֹן בְּלָאָזָט  
בְּגָוֹט מַיְן שִׁיפּוּלָע גּוּשָׂוֹנִיגָּד  
אוֹזְיָח דִי פְּלִיאָן פְּגַנְעָמָן חִינְמָה

פְּלִיאָן דִּישָׁר, פְּלִיאָן מַיְן שִׁיפּוּלָע  
אוֹן הוּאָזָהָיִן פְּלִיאָמָנוֹ סַיְן שִׁיפּוּלָע  
צָו דַעַר פְּרִיזְעָר וְעַטְמָה אַחַיָּן  
אוֹן סַיְן לִיבְטִיךְ אַזְוֹן סַיְן אוֹרִיךְ  
פְּלִיאָן זַוְנוּט בְּלִיאָטָל גְּלִיטָם  
טִיפּל טִיפּל נָעַם טִיךְ מַיְן

Work Song - Page 1

אָרְבַּעַמִּינֵר לַיְדָיוֹר. ( 1,2 )

Dor Yid Dor Shmid (1,2.)

לַיְדָיוֹר יָד דָּעַר שְׁמִיד.

Lo-mir ma-chn an ai-gn lid  
 Ains, tsvai, drei  
 Ve-gn a Yid a shmid  
 In zein shni-der-si  
 Shmid dor Yid, dor Yid,  
 Ains, tsvai, drei  
 Un er zingt zich tsu a lid  
 Zingt a Yid-ish lid der-bei

Un Du A-korst (1,2.)

Un du a-korst un du zaist  
 Un du fi-torst un du naist  
 Un du ha-merst un du shpinst  
 Zog mein folk, vos du far-dinst

Chorus:

Kling, klang, kling klang  
 Klopt der ha-mer mit zoin go-zang  
 Kling, klang, kling, klang  
 Tsu-reistddi kai-tn fun shkla-fn  
 tswang

Nor vu is dein tish go-grait  
 Nor vu is dein yon-tif klaid  
 Nor vu is dein shar-fo shverd  
 Vel-ches glik iz dir ba-shert

Man fun ar-bot oif-go-vacht  
 Un dor-ken dein groi-se macht  
 Von dein shtarker hant nor vil  
 Blei-bn a-le re-der shtil

Chorus:

לַיְדָיוֹר מַכְפֵּל אֶן אַיְנוֹ לַיְדָ  
 אַיְנֵט, צָהָי, דָּרָה  
 שְׁמִיד אֶן יָד אַשְׁמִיד  
 אֶן זַיְן שְׁמִידָעָה.

שְׁמִיד דָּעַר יָד, דָּעַר יָד  
 אַיְנֵט, צָהָי, דָּרָה  
 זַיְן עָרָזְגָּוּט זַיְד אֶן אַלְיָד  
 זַיְגָּוּט אַדְיָה לַיְדָ דָּעַרְבָּה.

אוֹן דָּו אַקְעָרְטָמָן. \* ( 1,2 )

אוֹן דָּו אַקְעָרְטָמָן אוֹן דָּו זַיְמָטָ  
 אוֹן דָּו פִּיטָּרְטָמָן אוֹן דָּו נַיְמָטָ  
 אוֹן דָּו חַאֲפָרְטָמָן אוֹן דָּו שְׁפִּינְמָטָ  
 אוֹן סִין פָּלָק, הוּאָם דָּו פָּאָרְדִּינְמָטָ.

כָּרָ.

קָלִיְנָג, קָלָאנָג, קָלִיְנָג, קָלָאנָג  
 קָלָאנָטָמָן דָּעַר הַאֲסָעָר מִטְזָיָן גַּעֲזָאנָג  
 קָלִיְנָג, קָלָאנָג, קָלִיְנָג, קָלָאנָג  
 צָעֲרִיסְטוֹ דָּיְן קִיְּטָן פֹּוֹן טְקָלָאָפָּן-צָהָאנָג.

נַעַר תָּנוֹ אַיְזָ דָעַן מִישָּׁ גַּעֲזָהָה  
 נַעַר תָּנוֹ אַיְזָ דָיְן וְגַחְעָהָה קְלִיְיד  
 נַעַר תָּנוֹ אַיְזָ דָיְן פְּאָרְטָעָ שְׁוּעִירָה  
 חַעַלְכָּעָם גַּלְיָד אַיְזָ דָיְרָ בָּאַשְׁעָרָתָ.

אוֹן פֹּוֹן אָרְבָּעָטָ אַזְיָפְעָהָאָכָּמָ  
 אוֹן דָּעַמְקָעָן דָיְן גַּרְזִיםָעָ פָּאָכָּמָ  
 חַיְן דָיְן שְׁמָאָרָקָעָ הַאֲנָמָנָגָרָהָיָל  
 בְּלַיְבָּן אַלְעָ רַעַדְעָרָ שְׁמִילָ.

כָּרָ.

קָלִיְנָג, קָלָאנָג, קָלִיְנָג, קָלָאנָג  
 קָלָאנָטָמָן דָּעַר הַאֲסָעָר מִטְזָיָן גַּעֲזָאנָג  
 קָלִיְנָג קָלָאנָג, קָלִיְנָג, קָלָאנָג  
 צָעֲרִיסְטוֹ דָּיְן פֹּוֹן טְקָלָאָפָּן-צָהָאנָג.

Work Songs - page 2

ZIG - ZAG (4)

Zig zag, zig zag, zog a bret  
 Far a tish um far a bet  
 Far a shtul um far a dach  
 S'tiz a zog a gu-te zach.  
 Zeg, zeg, zo-ge-le bret  
 Zeg, zeg, zo-ge-le bret

Ar-botr(4)

Mi-tn zo-go-le zog, zog, zog  
 Mi-tn he-mo-rl' klap klap klap  
 Mi-tn hu-be-le, Hub, hub, hub,  
 Boi-en Ikin-der-lach zich a stub  
 Pa-tshn hent-lach patch, patch, patch  
 To-pen fis-lach, top, top, top,  
 Pa-tshn hent-lach to-pen fis  
 Ar-bot macht dos le-bn zis

Mu-zi-kan-tn (4)

Ich bin a gu-ter mu-zi-kan-tn  
 Ich kum fun frai-lach land  
 Ich shpil zi-se lid-or  
 Oif mein shai-nem fei-fl  
 Fei-fl, fiu, fiu fiu  
 Feipfl, fiu, fiu , fiu  
 Foi-fl fiu, fiu, fiu, fiu  
 Fei-fl fiu.

Ot A-zoi Nait A Shneider (All)

Ot a-zoi nait a shneider  
 Ot a-zoi nait er Doch  
 Nait um nait a gan-tse voch  
 Far-dint a gul-dn mit a loch  
 Ot a-zoi nait a shnci-der  
 Ot a-zoi nait er doch  
 Az di ma-mo volt os vi-sn  
 Vi ich lig do on a ki-shm  
 Nait um nait a gan-tse voch  
 Far-dint a gul-dn mit a loch.

זיג-זאָג, זיג-זאָג, זיג אַברעט  
 פָּרֶד אַרְבָּעָה אַלְיָן פָּרֶד אַכְּבָּעָת  
 פָּרֶד אַשְׁפּוֹל אַזְנִין פָּרֶד אַלְבָּעָת  
 סְגִּינִין אַזְעָגָן גְּוֹתָן אַלְבָּעָת  
 זָעָג, זָעָג, זָעָגְלָעָן בְּרוּעָה  
 זָעָג, זָעָג, זָעָגְלָעָן בְּרוּעָה.

ארבעהמטר ( 4 )

מיין זָעָגְלָעָן זָעָג, זָעָג  
 מיין חַסְפּוּרְלָקְלָאָטְקָלָאָט  
 מיין חַזְעָגְלָעָן חַזְעָגָן, חַזְעָגָן  
 בּוּיְין קִינְדְּעִירְלָעָךְ זָעָג אַסְמָוֶבֶת

הַמְּהֻרְן הַמְּנֻמְלָעָךְ פָּרֶד, פָּרֶד, פָּרֶד  
 מְוֹפֵן פָּמְמֻלָּעָךְ מְוֹפֵן, מְוֹפֵן, מְוֹפֵן  
 פָּאָסְפּוֹן הַמְּנֻמְלָעָךְ מְוֹפֵן, מְוֹפֵן  
 אַרְבָּעָה מְאָמָן דָּם לְעֹזֶן זָעָג.

( 4 ) ♪

אייך בֵּין אֲ גַּוְמִידָּר זָעָגְקָאנְדָּה  
 אייך בֵּין פּוֹזָן פְּרִיאַלְעָךְ לְאַנְדָּל  
 אייך שְׁפִּילְעָן זָעָמָעָן לִיזְעָרָה  
 אייך מְהַן טִינְגָּעָם פְּיִיפָּלָה.

פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל  
 פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל  
 פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל  
 פְּיִיפָּל, פְּיִיפָּל.

סְמִינְגְּזָעָן נְיַם אַשְׁנִינְדָּר. ( אלע )

סְמִינְגְּזָעָן נְיַם אַשְׁנִינְדָּר,  
 סְמִינְגְּזָעָן נְיַם עַד דָּלָךְ  
 עַד דָּלָךְ אַזְנִין אַזְנִין; נְיַם אַשְׁנִינְדָּר  
 אַזְנִין פְּאָרְזִינְנוּ אַזְנִין פְּיִיפָּל אַלְבָּעָה.

סְמִינְגְּזָעָן נְיַם אַשְׁנִינְדָּר  
 סְמִינְגְּזָעָן נְיַם עַד דָּלָךְ  
 אַזְנִין מְאָמָן וְעַלְמָן עַם חַיְמָן  
 חַיְמָן אַזְנִין לְיַגְּלָעָן אַזְנִין.

עַד-גַּם אַזְנִין נְיַם אַשְׁנִינְדָּר  
 אַזְנִין נְיַם אַזְנִין סְמִינְגְּזָעָן.

FOLK SONGS & LULLABIES - P. 1

Hob Ich Mir A Man-tl (1, 2, 3)

Hob ich mir a man-tl  
Fun far-tsei-ti-kn shtof  
Tra, la, la .....  
Hot es nit in zich kein ain-tsi-kn  
shtoch  
Tra, la, la.....

Da-ru, hub ich zich ba-tracht  
Un fun man-tl a re-kl ge-macht  
Tra, la, la .....  
Un fun man-tl a re-kl ge-macht.

(Repeat all of above, changing "man-tl" to "re-kl", and "re-kl" in last two lines to "ves-tl").

(Repeat, changing "ves-tl" to "hi-tl")  
(Repeat, changing "hi-tl" to "kne-pl")  
(Repeat, changing "kne-pl" to "gor-nisht")  
(Repeat, changing "gor-nisht" to "li-de-le")

Dort Beim Shte-tl ( 3, 4)

Dort beim shte-tl shtait a shti-bl  
Mit a grin-em dach (2 x)  
Un a-rum dem shti-bl vak-sn  
Bai-me-lach a sach

Un der ta-te un di ma-me  
Chane-le un mir (2 x)  
Shoin a lan-ge tseit in a-nem  
Voi-nem a-le fir.

Un der ta-te ar-bet, ar-bet  
A-le yo-rn zei-ne (2x)  
Un er keift undz un er bringt undz  
Za-chn shai-ne, fei-ne

Koift a gandz mit a vei-sn haldz  
Fed-er-lach veis vi shnai (2x)  
Koift a hun vos kvo-ket, kvo-ket  
Biz zi laigt an ai

Shlof Mein Kind (1, 2)

Shlof mein kind, shlof ki-sai-der  
Zin-gen vel ich dir a lid  
Az du, mein kind, vest el-ter ve-rn  
Vest du vi-sn an un-tir-shaid  
(Repeat last 2 lines)

פַּלְאָקָ-לִידָעָר אָזֶן . . . . לִזְעָר

חֲבֵב אֵיךְ מִיר אֲמַנְתָּל . ( 1, 3 )

חֲבֵב אֵיךְ מִיר אֲמַנְתָּל  
פָּזָן פָּאָרָאִיםִיכָּן שְׁמֹךְ  
טְרָא-לָא-לָא . . . .  
חֲבֵב עַמְּגָנִים אֵין זִיךְדָּקִין  
אַיְנָאִיקָן שְׁמֹךְ  
טְרָא-לָא-לָא . . . .

דָּאָרוֹם הֲבֵב אֵיךְ זִיךְדָּקִין בְּאַמְרָאַכְתָּם  
אָזֶן פָּזָן אֲמַנְתָּל אֲרַעְקָל וְעַמְמָאַטָּם  
טְרָא-לָא-לָא . . . .  
אָזֶן פָּזָן אֲמַנְתָּל אֲרַעְקָל  
וְעַמְמָאַטָּם .

חֲלָלָם אָזֶן אֵין בְּאַמְמָן :

פָּזָן רַעְקָל בֵּין וּוּסְטוֹן  
פָּזָן חֻעְטָל בֵּין חִיטָּול  
פָּזָן חִיטָּל בֵּין קְנוּעָל  
פָּזָן קְנוּעָל בֵּין גַּרְגִּינָם .  
פָּזָן גַּרְגִּינָם בֵּין אֲלִיזְעָדָה .

דָּאָרוֹם בְּיִם שְׁמֹעְמָל . ( 4, 5 )

דָּאָרוֹם בְּיִם שְׁמֹעְמָל טְקִוָּתָה אֲשְׁמִינָל  
סִיחָם אֲגַרְגִּינָם דָּאָרוֹם דָּאָרוֹם  
אָזֶן אֲרוֹם דָּעַם שְׁמִינְלָה תְּאַדְמָה  
בְּיִמְעַלְעָךְ אֲלָל . ( 2 אַל )

אָזֶן דָּעַרְטָה מְאַטָּעָה אָזֶן דָּעַרְטָה  
כָּאַנְטָלָעָ אָזֶן מִיר ( 2 אַל )  
שְׁוֹין אֲלָאָנָגָע אַיִת אַיִת נְגִינָה  
חַאוֹיְגָעָן אַלְעָ פִּיר ( 2 אַל )

אָזֶן דָּעַרְטָה מְאַטָּעָה אַרְבָּעָם, אַרְבָּעָם  
אַלְעָ יְאָרָן זִינָעָ ( 2 אַל )  
אָזֶן עַרְטָה קְוִיְמָה אַונְדָּז אָזֶן עַרְטָה  
בְּרַעְנָגוּם אַונְדָּז  
בְּאַלְעָ צִינָעָ, פְּיָנוּ. ( 2 אַל )

קְוִיְמָה אַונְדָּז מִיטָּה אַחֲרִיכָּן חַאלְדָּז  
פְּלַעְעַרְלָעָךְ, וּוּסְמָה חַיְמָה ( 2 אַל )  
קְוִיְמָה אַחֲרִיכָּן וּסְמָה קְרַעְקָעָם, קְרַעְקָעָם  
בֵּין זִי לִיְגָם אָז אַיִת . ( 2 אַל )

שְׁלָאָקָ-טְיִין דִּינָה . ( 2, 1 )

שְׁלָאָקָ-טְיִין דִּינָה, שְׁלָאָקָ-טְיִין דִּינִיזְעָר  
זִינְגָעָן חַעַל אֵיךְ דִּינָה אֲלִיךְ  
אָז דִּין דִּינָה קִינְדָּה שְׁמָמָה עַלְמָעָר וּפְרָעָן  
עַמְמָאַטָּה וּמִפְּנֵי אָז אַזְנָמְעָרְטִידָה .



אשָׁר עַמְּךָ פָּרָם אֶתְּנָהָר  
פָּגָלָם לִבְנָה

Yosh-ke Fort A-veck (1 and C.I.T.)

Koif mir nit kein lo-ken-es  
Mach mich nit shain,  
Koif mir a por shti-ve-lach  
Tsum pri-siv darf-stu gain  
Oi, oi, oi, oi  
Yosh-ke fort a-vek  
Noch a sho, noch a sho  
Der po-yezd gait a-vek

Zei-zshe mir ge-zunt mein tei-e-re ka-le  
Noch dir vel ich bain-ken  
Mer vi noch a-le  
Oi, oi, oi, oi  
Yosh-ke fort a-vek  
Noch a sho un noch a sho  
Der po-yezd gait a-vek

Der han iz shoin ge-kum-en  
Un es chapt mich on a shrek  
Lo-mir zich ge-zeg-en-en  
Der po-yezd gait a-vek

Klog-zshe nit um vain-zhe nit  
S'iz alts-ding blo-te  
Ich vel zein ba fon-yen  
Der shen-ster in der ro-te

Droi-sn iz a za-ver-u-che  
Droi-sn iz a shnai  
Oi vai ma-me-le  
Dos ke-pe-le tut mir vai

Oi, oi, oi, oi,  
Yosh-ke fort a-vek  
Noch a sho un noch a sho  
Der po-yezd gait a-vek

A Lie-be Iz An Um-glik af der Welt

Oi a lie-be iz an um-glik af der welt  
Tsi vem-en zi falt nor a-rein  
Es kost op fil kai-ches um gelt  
Tsi ken mir den er-ger mein

Tsi vos hot mir ge-toigt tsu wi-sn  
A lie-be oif der welt tsu brain-gen?  
Mein harts vert mir ois-ge-ri-sn  
Durch a lie-be ken men zich noch he-wain-

gen  
gen  
gen  
gen  
gen  
gen

Oi a lie-be ven zi firt sich gleich  
Un el-ter-en shte-rn zai nit  
Iz nish-to kein be-se-re zach  
Vi dos iz tsu-ker zies.

דָּבָר מֵיד גִּיט דִּין לְעַמְּךָ  
מֵאָל מֵיד גִּיט שִׁין  
קְוִיָּה מֵיד אָ פָּאָר שְׁמַנְיָה לְעַל  
צּוֹמָן פְּרִזְבִּיחָה דָּאָרְפְּמָטָן וְיִזְחָק  
אוֹי, אוֹי, אוֹי, אוֹי  
אֲשָׁמָעָה פָּאָרָט אַנְעָמָן  
נַּגְּזָה אֲ שָׁעָה, נַּגְּזָה אֲ שָׁעָה  
דָּעָר פָּגִיעָזָד גַּמְּנָא אַנְעָמָן

וְיִשְׂעָה מֵיד גַּוְזָנָה מְהֻן מִשְׁעָר בְּלַה  
נַּגְּזָה דִּידָה חָל אִינְךָ בְּעַנְקָדָעָן  
סְפָרָה חָיָה נַּגְּזָה אַלְעָלָה  
אוֹי, אוֹי, אוֹי, אוֹי  
אֲשָׁמָעָה פָּאָרָט אַנְעָמָן  
נַּגְּזָה אֲ שָׁעָה אוֹי נַּגְּזָה אֲ שָׁעָה  
דָּעָר פָּגִיעָזָד גַּמְּנָא אַנְעָמָן

דָּעָר בְּהָא אִין שְׁוִין וְעַקְוּמָן  
אוֹי סְמָכָט מֵיד אָזָן אַשְׁרָעָה  
לְאַמְּרָה זִיד גַּוְזָנָה  
דָּעָר פָּגִיעָזָד גַּמְּנָא אַנְעָמָן

קְלָבָה זְעָמָן גִּיט אוֹי חִיל זְעָמָן גִּיט  
סְמָמִין אַלְאָדָה נְגָה בְּלָאָמָן  
אִיךְ חָפְלָה זְיָן בָּא פָגְנִין  
דָּעָר שְׁעַסְפָּטָה אִין דָּעָר רְאָמָן

דְּרוֹזִים אִין אַזְחָרְדוֹכָע  
דְּרוֹזִים אִין אַשְׁנָן  
אוֹי חָיָה מְאָפָעָלָה  
דָּם קְעָפָעָלָה חָמָם מֵיד זִיָּה

אוֹי, אוֹי, אוֹי, אוֹי  
אֲשָׁמָעָה פָּאָרָט אַנְעָמָן  
נַּגְּזָה אֲ שָׁעָה אוֹי נַּגְּזָה אֲ שָׁעָה  
דָּעָר פָּגִיעָזָד גַּמְּנָא אַנְעָמָן

אלִיבָּה אִין אַז אַזְמָלִיךְ אָפְּ דָּעָר וְעַלְמָן

אוֹי אַ לִיְבָעָ אִין אַז אַזְמָלִיךְ אָפְּ דָּעָר  
וְעַלְמָן

אִי חִוְמָעָן זִי פָּאָלָם גָּאָרָה זִי  
עַם קְאָסָט אַפְּ פִּילְמָחָה אוֹי גְּוּלָם  
אִי דָּעָן מֵיד דָּעָן עַרְגָּעָר זִי זִי

אִי חָסָם חָסָם מֵיד גַּוְזָנָה צְזָנָה  
אִי לִיְבָעָ אַזְיָה דָּעָר וְעַלְמָן אִי בְּרַעְזָוָה זִי

מִיְּן חָאָרָץ חָוָרָט מֵיד אַזְיָסְגָּוָרִיסְמָן  
דָּזָרָךְ אִי לִיְבָעָ דָּעָן צְעָן זִי נַּגְּזָה  
חַעַנְגָּוָעָה

אוֹי אַ לִיְבָעָ צְעָן זִי מֵיד זִי זִי  
אוֹי עַלְחָעָרָן שְׁטָרָן זִי זִי  
אוֹי נִיאָמָה דִּין בְּעַמְּרָעָה זִי זִי  
חוֹדָם אִין צְזָרָה זִי זִי

אֵלֶּה בְּעָמִים אֲזַנְתָּם וְאַמְגֹלִיכָם.

### A Li-be Iz an Um-glik (contd.)

Heint zi-tsn mir bai-de oif a bank  
Tsu mor-gn tu-stu a-vek-fo-rn  
Fun harts-vai-tik bin ich shoin krank  
Oi, vai tsu mei-ne yo-rn

## FREEDOM TRAIN (1,2,3)

See, see here are we,  
Each from a different nationality,  
1. Altogether, side by side,  
    Irish, Italian, Negro, Jew  
    Altogether on the freedom ride  
    Wooo Wooo      Wooo Wooo

We sew the suits,  
And build the cars,  
We make the boots,  
And roll cigars.

2. We built this country, yes siree,  
Him, her, you and me.

Ho, ho, off we go  
Listen to the Freedom whistle blow,  
Altogether, side by side. (etc.)

We dig the mines,  
And make the tires,  
We paint the signs,  
And string the wires.

We built this country....(etc.)

Hey, hey, ride our way,  
Everyone has a chance to ride today  
Altogether, side by side....(etc.)

We till the soil,  
And chop the trees,  
We drill for oil,  
And sail the seas.

We built this country....(etc.)

Click, clack, don't look back,  
Keep looking ahead down Freedom's track,  
Altogether, side by side.... (etc.)

We bake the bread,  
And salt the meal,  
We mold the lead,  
And forge the steel

We built this country....(etc.)  
(continued next column)

ה'ינט ז'יצן טיר בידע אויזט א-באנד  
או מדרוגים טומטן אוונענפערן  
פוז הראצח'א-הייך בין איך מאן קראנד  
או, ח' צו פינגע יארן.

### **Freedom Train (continued)**

See, see, here are we  
Each from a different nationality  
Altogether, side by side,  
Irish, Italian, Negro, Jew  
Altogether on the Freedom ride,  
Wooo. Wooo                   Wooo. Wooo

## DI GE-DAN-KEN ZIND FREI (1.2)

Di gedanken zind frei,  
My thoughts freely flower.  
Di gedanken zind frei,  
My thoughts give me power.  
No scholar can map them,  
No hunter can trap them,  
No man can deny,  
Di gedanken zind frei.

So I think as I please,  
And this gives me pleasure,  
My conscience decrees,  
This right I must treasure.  
My thoughts will not cater,  
To duke or dictator,  
No man can deny,  
Di gedanken sind frei.

And if tyrants take me,  
And throw me in prison,  
My thoughts will burst free,  
Like blossoms in season.  
Foundations will crumble,  
The structure will tumble,  
And free men will cry,  
Di gedanken sind frei.

YO-me, Yo-me, (1,2,3)

Yo-me, Yo-me, zing mir a li-del-e  
 Vos dos mai-de-le vil (2x)  
 Dos mai-de-le vil a krai-de-le ho-bn  
 Darf men gain dem shnei-de-rl zo-gn  
 Nain, ma-me-shu, nain  
 Du vaist nit vos ich main  
 Du kenst mir nit far-shtain

וְיָמָעַ, וְיָמָעַ (3,2,1)

וְיָמָעַ, וְיָמָעַ צִיר אֶלְיוּלָה  
 דָם מִידָעַלָה חִיל (2 טָבֵל)  
 דָרָךְ מִידָעַלָה חִיל אֶלְיוּלָה עֲזֹן  
 נַיְן, אַמְפָעָה נַיְן  
 דָו הַיִסְטָט נִימָט חָטָם אַיְלָן  
 דָו קַעַנְסָט מִיכְּן נִימָט פָּאַרְאָתָן.

Yo-me, Yo-me, etc. ....

Dos mai-de-le vil a por shi-che-lach  
 ho-bn  
 Darf men gain dem shus-te-rl zo-gn  
 Nain, ma-me-shu, main  
 Du vaist nit vos ich main  
 Du kenst mir nit far-shtain

וְיָמָעַ, וְיָמָעַ .....

דָם מִידָעַלָה חִיל אֶלְיוּלָה שִׁכְעַלְעָה  
 דָרָךְ מִידָעַלָה נַיְן דָעַם שִׁמְעָה עֲזֹן  
 נַיְן אַמְפָעָה נַיְן  
 דָו הַיִסְטָט נִימָט חָטָם אַיְלָן  
 דָו קַעַנְסָט מִיכְּן נִימָט פָּאַרְאָתָן.

Yo-me, Yo-me, etc. ....

Dos mai-de-le vil a Cho-sn-dl ho-bn  
 Darf men gain dem shad-chn zo-gn  
 Yo, ma-me-nu, yo  
 Du vaist shoin vos ich main  
 Du kenst mir shoin far-shtain

וְיָמָעַ, וְיָמָעַ .....

דָם מִידָעַלָה חִיל אֶלְיוּלָה כַּפְנֵדָל חָזָן  
 דָרָךְ מִידָעַלָה נַיְן דָעַם שָׁאַלְבָן עֲזֹן

אַיְלָן אַמְפָעָה נַיְן  
 דָו הַיִסְטָט שָׁוִין חָטָם אַיְלָן  
 דָו קַעַנְסָט מִיכְּן שָׁוִין פָּאַרְאָתָן.

### Riflemen's Song (1)

Why come ye hither Redcoats,  
 Your mind what madness fills?  
 In our valley there is danger  
 And there's danger in our hills  
 Oh hear ye not the singing  
 Of the bugle wild and free  
 Full soon ye'll know the ringing  
 Of the rifle from the tree!

Chorus - For the rifle...the rifle  
 In our hands will prove  
 no trifles!

Ye ride a goodly steed!  
 Ye may know another master;  
 Ye forward come with speed,  
 But ye'll learn to back much faster  
 When ye meet our mountain boys and  
 Their leader Johnny Stark,  
 Lads who make but little noise  
 Lads who always hit the mark!

### Chorus:

Had ye no graves at home  
 Across the briny water  
 That hither ye must come like  
 Bullocks  
 To the slaughter  
 If we the work must do,  
 Why the sooner 'tis begun  
 If flint and trigger had but true,  
 The quicker 'twill be done!

### Chorus:

Resistance Songs + P. 1

Par-ti-za-ner Lid (1)

Shtil di nacht iz ois-ge-shter-nt  
Un der frost es hot ge-brent  
Tsi ge-denks-tu vi ich hob dir  
ge-ler-nt  
Hal-tn a shpeier in di hent  
(Repeat last 2 lines)  
A moid, a pek-tsl un a be-ret  
Un halt in hant fest a na-gan  
A moid mit a sa-me-ten-em po-nim  
Hit op dem soi-nes car-a-van  
(Repeat last 2 lines)  
Ge-tsilt, ge-sho-sn un ge-tro-fn  
Hot ir klai-nem-kn pis-toil  
An oi-to a ful-in-kn mit vo-fn  
Far-hal-tn hot zi mit ain koil  
(Repeat last 2 lines)  
Far-tog fun vald a-rois-ge-kr6-chn  
Mit shnai-gir-lan-dn oif di hor  
Ge-mu-tikt fun klai-nin-kn n'-tso-chn  
Far un-dzer nei-en frei-en dor  
(repeat last 2 times)

Zog Nit Kain-mol (1,2)

Zog nit kain-mol az du gaist dem  
lets-tn veg  
Ven him-len blei-e-ne far-shte-ln  
bloi-e teg  
Veil ku-men vet noch un-dzer  
ois-ge-baink-te sho  
Es vet a poik ton un-dzer trot....  
mir zei-nen do!

Fun grin-em pal-mn land biz  
veiten land fun shnai  
Mir ku-men on mit un-dzer pein,  
mit un-dzer vai  
Un vu ge-fa-ln iz a shprits fun  
un-dzer blut  
Shpro-tsn vet dort un-dzer gvu-re,  
un-dzer mut

S'-vet di mor-gn zun ba-gil-dn  
undz dem heint  
Un der nech-tn vet far-shvin-dn  
mi-tn feint  
Nor oib far-za-men vet di zun  
un der ka-yor  
Vi a pa-rol zol zein dos lid  
fun dor tsu dor

Dos lid ge-shri-bn iz mit blut  
un nisht mit blei  
S'-iz nit kein li-dl fun a foi-gl  
oif der frei  
(see next page)

קאנפַּ – לִידָעָה.

פארטיזאנער לִידָה (1)

שאיל דִּ נאכט אֵין אָז יְמִינְשְׁטֶפְּרֶנְטֶן  
זֹן דָּעַר פְּרָגָסֶן עַד חַטָּא וְעַבְרָעָנֶת  
אַיְלָעָנֶת צִוְּעָנֶת דִּי חַעֲנָטֶן  
חַלְמָנֶן אַ שְׁפִּיעָר אֵין דִּי חַעֲנָטֶן.

אַסְּמוֹיד אַ פְּעֻלָּל אֵין אַ בְּנָרָעָט  
זֹן חַלְמָט אֵין חַגָּנָה פְּעָמָט אַ נָּגָן  
אַסְּנוֹיד מִסְּמָא אַ סְּמָמָהָנָהָנָם פְּגִים  
חַיִּים אַפְּ דָּקָם שְׂגָאָס אַקְרָאָהָאָז.

וְעַזְּיָלָט גְּוֹטָפָסֶן אֵין וְעַטְרָאָפֶן  
חַטָּא אַיְלָעָנֶת קְּלִינְיְנָקָהָרָפֶן  
אַזְּיָטָס אַ פְּזָלְיְנָקָהָרָפֶן מִתְּ-תָאָפֶן  
פָּרָחָלָמָן חַטָּא זִי מִתְּ-אֵין קוֹיָל.

פָּרָחָטָהָן פְּזָן חַלְדָּ-אַרְזִימְעָקָרָבָן  
סְּמָטָהָן וִירְלָאָדָן אַזְּבָעָטָהָן דִּי חַעָּר  
וְעַמְּזָהָיקָהָן פְּזָן קְּלִינְיְנָקָהָרָפֶן זִי צָאָבָן  
פָּאָר אַזְּנְדוּזָעָר נִיְּעָן פְּרָנְיְיָן דָּוָל.

זֹן גִּים קִינְמָל (, 2, 1)

זֹן גִּיט קִינְמָל, אֵין דָו גִּיסְמָה דָעַט  
לְעַמְּטָן חַיָּג

חַיָּן חַמְלָעָן בְּלִיעָנָה פָּאָרָשָׁהָעָלָן  
בְּלוֹיָעָטָה.

חַיל קִומָעָן חַיָּט נָאָז אַזְּנְדוּזָעָר אַזְּיָט  
וְעַבְעָנְקָמָה טָהָה

עַם חַיָּה אַ פְּזָיָק נָאָז אַזְּנְדוּזָעָר מְרָאָט  
סִיר זִינְעָן דָּאָ.

פְּזָן גְּרִינְגָּם פָּאָלְמָעָן-לְאָנָד בִּיאָז חַיָּטָן  
לְאָנָד פְּזָן טָאָנָה.

סִיר קִומָעָן עַן מִתְּ אַזְּנְדוּזָעָר פִּיאָן  
זִי מִתְּ אַזְּנְדוּזָעָר זָהָה.

אֵין דָעַט וְעַפְאָלָן אֵין אַ שְׁפָרָאָז פְּזָן  
אַזְּנְדוּזָעָר בְּלוֹטָה.

שְׁפָרָאָז הוּעָט דָּאָרָט אַזְּנְדוּזָעָר וְעַזְּרָעָה  
אַזְּנְדוּזָעָר סָטָם.

סְּחִיטָה דִּי סְּפָרָגָן-זֹן בָּאָגִילָדָן אַזְּנְדוּזָעָר  
דָעַט אַיְנָמָה

אֵין דָעַר נְעַכְתָּן חַיָּט פָּאָרָשָׁהָעָלָן  
סִימָן זִיְנָמָה.

נָאָר אַזְּיָט-פָּאָרָזָהָן הוּעָט דִּי זֹן  
אֵין דָעַר קְּאִיָּאָר.

חוּאָ פָּאָרָאָל זָאָל זִיְן דָעַט לִידָה  
פְּזָן דָזָר צִוְּזָר.

דָעַט לִידָה וְעַשְׁרִיבָן מִתְּ בְּלוֹט אֵין  
צִוְּיָה בְּלוֹט.

סְּאָזָן גִּיט קִין לִידָה פְּזָן אַ פְּזָיָק  
אַזְּיָט דָעַר פְּרָיָה.

Zog Nit Kain-mol (continued)

Dos hot a folkt ts'-vi-shn fa-len-di-ke  
\* vent

Dos lid ge-zun-gen mit na-ga-nes in  
di hent

Toh zog nit kain-mol ez du gaist  
dem lets-tn veg  
Ven him-len blei-e-ne far-shte-ln  
bloi-e teg  
Veil ku-men vet noch un-dzer  
ois-ge baink-te sho  
Es vet a polk ton un-dzer trot ....  
mir zei-nen do !

זוג ניט קיין-מול א פולק אונדזער פאלנדיך  
טענעם  
דאם ליד גוועזונגען מיט נאונגונען  
איין דע' הווען.

זוג גיט גיט קינטעל או דו גיט  
דען לאקסן חיעג  
חיען האילען בליעיג פארשטעלן  
בלזען מוג  
הייל דיזען הווען נאל אונדזער  
אויסגעבענקייען פיעזען  
עם הווען א דלאט טאל אונדזער מראט  
מיר זיינען דא.

( 1,2,3 ) . . . . .

Nain, Nain (1,2,3)

Nain, nain .....  
Svet un-dzer folk nit un-ter-gain

Ven fun so-nim, vil-de so-nim  
Vet nit zein kein tsai-chn fun ge-vain

Ve-ln mir do shve-rn  
Az di velt zol he-rn

Nain, nain .....  
Svet un-dzer folk nit un-ter-gain

IT COULD BE A WONDERFUL WORLD(all

groups)

If we could consider each other  
A neighbor, a friend or a brother  
It could be a wonderful world,  
Ho-ho, it could be a wonderful world!

If each little kid could have  
fresh milk each day,  
If each workingman had enough time  
for play,  
If each homeless soul had a place  
to stay,  
It could be a wonderful world.

If there were no poor and the  
rich were content,  
If strangers were welcome  
wherever they went,  
If each of us knew what  
true brotherhood meant,  
It could be a wonderful world!

נײַן, נײַן ..... אונדזער פאלק גיט אונטערוגין

חיען פון פונאחים היילדע שונגעחים  
הווען גיט זוג קײַן צײַבן פון געבען  
הפלן מיר דא שטערן  
או די וועלט זאל הערן

נײַן, נײַן ..... אונדזער פאלק גיט אונטערוגין

EVERYBODY LOVES SATURDAY NIGHT(All)

Bobo wado faro Saturday. (African)

Everybody loves Saturday night.  
(English)

Ye-der ai-ner hot lieb sha-bes  
ba-nacht. (Yiddish)

Todo le gusta la noche sabado.  
(Spanish)

Tout le monde aime samedi soir.  
(French)

Ren ren si wali paulu. (Chinese)

VACHT OIF

Vi lang, o vi lang vet ir blei-bn  
poch shkla-fn  
Un tro-gn di shend-li-che kait?  
Vi lang vet ir gle-tsen-de reich-ta-mer  
sha-fn  
Far dem vos ba-roibt eir broit?  
  
Frai-dikt di frei-heit fun kamf  
ba-ri-ka-dn  
Der-klerkt di ti-ra-nen a krig!  
Mut un ant-shlo-sn-keit, bra-ve ka-ma-  
ra-dn  
Ve-in eich fi-rn tsum zig!  
  
Un a-les vet le-bn, un li-bn um  
bli-en  
In frei-heits gul-den-em mei  
Bri-der, ge-nug far ti-ran-en tsu  
kni-en  
Shwert az ir must ve-rn freit  
  
Klingt i-ber-al in di frei-heit  
glo-kn  
Far-zam-ult ei lei-den-de knecht!  
Kemft ba-gei-stert, kemft um-der-  
shro-kn  
Far ei-er hai-le-ke recht!

HOIB OIF DEI-NE OI-GN, O FOLK

Hoib oif dei-ne oi-gn, O folk  
Vos du bist a-zoi el-nt un o-rum  
Hoib oif dei-ne oi-gn tsu miz-rach  
Un ma-riv, tsu tso-fun un do-rum  
Un ze di ge-zam-ul-te oits-rois  
Un ze fun dein ar-bet di pai-res  
Un ze dem ge-bli-che-nem reich-tum  
Fun fri-er ge-ve-ze-ne doi-rois

Hoib oif dei-ne oi-gn un se  
A-fn Yam di ge-lo-de-ne shi-fn  
Un ze in di tun-ke-le vel-der  
Dem roich fun di lo-ko-mo-ti-vn  
Un ze vi zai shve-bn un ku-men ge-shwind  
Fun a ge-gnt a vei-tn  
Un fi-rn in an-de-re len-der  
Pro-duc-tn un schoi-rois tsu bei-tn

Hoib oif dei-ne oi-gn un se  
Di ge-toi-er-te groi-se fa-bri-kn  
Vu ar-be-ter ze-gn un hu-blens  
Un ve-bn, un nei-en, un shtri-kn  
Un shmi-dn, un fei-ln, un te-kn  
Un shni-tsn, un gle-tn, un pu-tsn  
Un sha-fn di schoi-rois, un sha-fn dos  
Reich-tum tsum mentsh-le-ehn nu-tsn

ה' לאנו ג', ח' לאנו ג' ח' איר פלי-הן  
נ' ג' אקלטאמ'ן  
אוֹן מִרְאָגָן דַי טֻוְנְדְלָעֶבֶן קִיטָז  
ה' לאנו ג' ח' איר גַּלְעָנְדָע רַבְּכָמִיחָיָר  
עֲמָפָן  
פאר דען, הוּא בָּאַרְזִים אַמְּרָר בְּרוּיטָז

פרַיְזִיךְטָם דַי פַּרְיָהִיטָם פָּזָן קַמְפָף בָּאַרְזִים קָאָרָן  
דָּעַרְקָלְעָרָטָם דַי טִירָאנְגָן אַקְרִיבָן  
סְזָם-אוֹן אַנְטָלְפָסְקִים בָּרָאָתָעָ קָאָמְפָרָדוֹן  
חוּלָן אַיְדָ פִּירָן צָוָן זָנוֹן

אוֹן אלעַם ח'וּם לעַבָּן, אוֹן לִיבָן אוֹן בְּלִיעָן  
איַן פְּרַיְזִים גַּלְעָנִים סְזָם  
ברַיְדָעָרְזָגָעָנוֹג פָּאָר טִירָאנְגָן צָוָן  
שׁוּפָרְטָזָאָז אַיְדָ מַזְוָן חַפְרָן פְּרִין

קָלִינְגוֹט אַבְּעָרָאָל איַן דַי פְּרַיְזִים גַּלְעָם  
פָּאָרְזָאָמְלָטָם דַי לִידְנָהָעָ קָנְעָכָטָן  
קָעְמָטָם בָּאָגְיָסְטָעָרָט, קָעְמָטָם אַזְמָדְעָרָטָקָן  
פאר אַיְעָרָעָ חַיְלִיקָעָ רַעֲכָטָן

חוֹיָם אַזְיָף דִּינָעָ אַזְיָגָן, אַפְּלָקָן  
(ז.א.ג.)

חוֹיָם אַזְיָף דִּינָעָ אַזְיָגָן, אַפְּלָקָן  
חוֹיָם דַי בִּיסְטָמָ אַזְיָ אַלְפָנוֹ אַזְוָעָם,  
חוֹיָם אַזְיָף דִּינָעָ אַזְיָגָן אַזְוָה  
אוֹן צָהָרָב, אַזְוָן צָפָן אַזְוָן דָּרוֹת  
אוֹן צָעָדָי, גַּיְזָאָמְלָטָם אַזְאָרוֹת  
אוֹן צָעָדָי פָּזָן דַי אַרְבָּעָתָן דַי פְּרוֹת  
פָּזָן פְּרִירָעָ גַּעַתְעָזָהָן דַזְרָותָן.

חוֹיָם אַזְיָף דִּינָעָ אַזְיָגָן אַזְוָעָ  
אַפְּלָקָן דַי וּלְצָעָנָעָ שִׁיפָּן,  
אוֹן צָעָדָי אַיְן דַי טָזְנָקָעָלָעָ חַנְלָדָעָ  
דָּעָה רַזְיָדָ פָּזָן דַי לְאַסְמָמָטָהָן  
אוֹן צָעָדָי, אַזְוָן צָהָבָעָן אַזְוָן דָּוָתָן  
פָּזָן אַגְּוָונָתָן אַחְתָּן  
אוֹן פְּרִירָעָ אַיְן אַנְדָרָעָ לְעַדְרָעָ  
פָּרָאָלָזָקָטָן אוֹן סְחָרוֹתָן אַזְבָּטָן.

חוֹיָם אַזְיָף דִּינָעָ אַזְיָגָן אַזְוָעָ  
דַי גַּעַתְעָזָהָן, גַּרְזָיְסָעָ פָּאָבְרִיקָן  
אוֹן אַרְבָּעָטָרָעָ פָּעָוָן אַזְוָן חַבְלָעָן  
אוֹן צָהָבָן, אַזְוָן נִיעָן, אַזְוָן שְׁמָרִיקָן  
אוֹן שְׁמִידָן, אַזְוָן פְּלִילָן, אַזְוָן מִקְדָּשָׁן  
אוֹן שְׁנִיצָן, אַזְוָן גַּלְעָהָן, אַזְוָן פְּזָאָן  
רַיְמָהָן צָוָן טָעַטְשָׁלָעָן צָזָאָן.

## Hoib Oif Dci-ne Oisgn

Hoib oif dei-ne oi-gn, O folk  
Gai a-fois fun di fin-ste-re kvo-rim  
Hoib oif dei-ne oi-gn tsu miz-rach , 37  
un-mai-riv  
Tsu tso-fn un do-rum  
Un nem di gai-ar-shan-te oits-rois  
Un nem fun dein ar-bot di pai-res  
Un sha-fn-dik leb, un ge-nis-un-dik shaf  
In di frci-e-re doi-rois!

• Mein Re-e Plats (l and C.I.T.)

Nit zuch mich, vu di mir-tn grin-en!  
Ge-finst mich dor-tn nit, mein shats  
Vu le-bns vel-kn bei ma-shin-en  
Dor-tn iz mein ru-e plats

Nit zuch mich, vu di fai-gl zin-gen  
Ge-finist mich dor-tn nit, mein shats,  
A shklaf bin ich, vu kai-tn klin-gen  
Dor-tn iz mein ru-e plats

Un lieb-stu mich mit var-er lie-be  
To kum tsu mir, mein gu-ter shats.  
Un hei-ter oif mein harts dos tri-be  
Un mach mir zies mein ru-e plats.

## MEin In-ge-le (I and C.I.T.)

Ich hab a klain-em in-ge-le  
A zu-ne-le gor fein  
Ven ich der-ze im dacht zich mir  
Di gan-tse welt iz mein

Nor zel-tn, zel-tn ze ich im  
Mein shain-em von er wacht,  
Ich tref im im-er shlo-fn-dik  
O fremd mein kindz a glik.

Ich kum tse-klem-der-hait a-haim  
In fin-ster-nish ge-hilt  
Mein blai-che froi der-tsailt mir bald  
Vi fein mein kind zich shpilt

Vi zics es rct, vi klug es fregt  
O ma-me, gu-te ma,  
Ven kunt un brengt a pe-ni mir  
Mein gu-ter, gu-ter pe?

ח'זיב אוניב דְּגָעָא 329

הוויג איזיפ דינע איזיגן, 8 פאלק  
 גי ארזיס פון די פינאנטערע קבריט  
 הוויג איזיפ דינע איזיגן צו מזרח און  
 צו אטן און זרום  
 און דעם די געראטגע איזארות  
 און ניט פון דין ארבעת די פרוות  
 און שאפנדיק לעב, און גענישנדיק שאָ  
 אין די פרײַערע דורך

סינ רוע פלאז. ) ג אונ אג.

נִימָט זֹעַק פִּידֵּחַ, חָאוּ דִּי מִידְטוֹן גְּרִינְגְּוֹן  
גְּמַפְּרִינְגְּסֶט פִּידֵּדְאָרוֹטָן נִימָט, מִינְזָן שָׁאָקָן,  
חָאוּ לְעַבְגָּם חֻלְקָה בַּי מַאֲשִׁינְגְּתָן,  
דָּסְטוֹן אַיְזָן סִינְזָן רֹועַ פְּלָאָגָן.

גַּם זֹךְ מֵיד, וְאֵין דִּי פָּרֶגֶל זַיְנָגוּן  
גַּעֲמִינָטוּ מֵיד דַּאֲרוֹתָן נִימָוּ מַיְן טַעַז  
אַ שְׁפָלָאָב בֵּין אַיְדַּיְהָן קְדַשְׁתָּן מַלְיָנוּ  
דַּאֲרוֹתָן אֵין מַיְן רֹועַ פְּלָאָז.

אָנוּ לִבְטָמוֹ מֵזֶן, מִצְמָה תַּזְמִיד עֲלֵינוּ  
אָנוּ קִומָם צוֹמָר, מִצְמָה גּוֹטוּד עָלֵינוּ.  
אָנוּ חַטָּעֵר אָזֶן, מִצְמָה חָאָר עָלֵינוּ.  
אָנוּ טָאָךְ מִיד זִים, מִצְמָה דָעָךְ טָלָאָךְ.

ח'ין ינגעלו. (ב.ג.)

אָמֵן חַטָּאת אֲכִילָה גְּנֻעַם יְנוּעָלָע  
אֲזַנוּעַלָּע גָּאָר פְּיַן  
וְתַּחַנְעַן אִיךְ דָּעַרְעַע אִים דָּאַפְּטַן זִיךְ מִיד  
דִּדי וְגַנְאָבָע וְעַלְמָן אִיזְׁן פְּנַזְׁן

א פראטט פְּרָטָט מִנְקָדָם אַגְלָה.

איך קונה אקלט מדערהייט אחים  
אוון פינצטערנייט געהילט  
סמן בליכע פרו' דערציאלט חיר פאלד  
חו' פין סין קינד זיך שפילט.

הו. זם עם רעדת, כי קלוג עם פרעוג  
ע אמאס, גומע סא  
חדרן דומן אוון גראונט א פונן פיד  
חנן גומפר, גומפר פאנ

## Bretherhood Songs

### A-le Zei-nen Bri-der (1,2,3,)

Vei-se, broi-ne, shvar-tse, ge-le  
 Misht di far-bn ois tsu-za-men  
 A-le men-tshn zei-nen bri-der  
 Fun ain ta-ten, fun ain ma-men  
 A-le men-tshn zei-nen bri-der

Shvar-tse, vei-so, broi-ne, ge-le  
 An-dersh zei-nen nor di far-bn  
 Di na-tur iz doch di zel-be

A-le men-tshn zei-nen bri-der  
 Ge-le, broi-ne, shvar-tse, Vei-so  
 Fel-ker, ra-sn un kli-ma-tn  
 S'-iz an ois ge-trach-te mei-se

### UNITED NATIONS (1,2)

The sun and the stars are a-ring-ing,  
 With song rising strong from the earth,  
 The hope of humanity sing-ing,  
 A hymn to a new world in birth.

#### Chorus:

United Nations on the march,  
 With flags unfurled,  
 Together fight for victory,  
 A free new world.  
 Together fight for victory,  
 A free new world.

Take heart all you nations swept under,  
 By powers of darkness that rise,  
 The wrath of the people shall thunder,  
 Relentless of time and the tide.

#### Chorus:

As sure as the sun meets the morning,  
 And rivers flow down to the sea,  
 A new day for mankind is dawning,  
 Our children shall live proud and free.

#### Chorus:

### בְּרוֹדָעַרְשָׁאָפֶן לִידָעָרָה

### אלֹעֲ זַיְנָעָן בְּרוֹדָעָרָה (3,2,1)

חַיָּסָע, בְּרוֹדָעָן, שְׁתָאַרְצָעָע, וְעַלְעָעָן  
 כִּימָעָן דֵּי פָּאָרְבָּן אָזִים צְוִיאָמָעָן  
 אַלְעָעָם עַמְּגַטְוָאָן זַיְנָעָן בְּרוֹדָעָרָה  
 פָּזָן אַיְן מָאָן פָּזָן אַיְן מָאָן.

אַלְעָעָם טַעַנְתָּהָן זַיְנָעָן בְּרוֹדָעָרָה  
 שְׁתָאַרְצָעָע, חַיָּסָע; בְּרוֹדָעָן וְעַלְעָעָן  
 אַנְדָּעָרָה זַיְנָעָן נָגָר דֵּי פָּאָרְבָּן  
 דֵּי גָּאָפוֹר אַיְן דָּאָךְ דֵּי זַעְלָבָעָן.

אַלְעָעָם טַעַנְתָּהָן זַיְנָעָן בְּרוֹדָעָרָה  
 וְעַלְעָעָן, בְּרוֹדָעָן, שְׁתָאַרְצָעָע, חַיָּסָע  
 פְּעַלְקָעָרָה, רָאָסָן אַיְן קָלָבָעָן  
 מָאָז אַנְ אַזְוִיכָעָרָאָבָעָן פָּעָמָה.

### FREEDOM IS MY LAND (1,2,3,)

Wherever men love freedom,  
 I clasp them by the hand,  
 I call them all my brothers.  
 For freedom is my land.

I hear the millions marching,  
 With them I take my stand.  
 The people are my comrades,  
 For freedom is my land.

It matters not what tongue they speak,  
 What color they may be.  
 I do not ask what God they seek,  
 Our bond is liberty.

Wherever men love freedom,  
 I clasp them by the hand.  
 I call them all my brothers,  
 For freedom is my land.

Peace Songs

Sho-lem, Iz Nit Kein Cho-lem (1,2)

Groi-se, klai-ne, ru-fn, fi-rn  
 Ef-en-en di sho-lem ti-rn  
 A-le bik-sn- yo, mir ken-en  
 A-fn fei-er zai far-bren-en  
 Sho-lem, Sho-lem, Sho-lem  
 Iz kein cho-lem (2 times)  
 Lo-mir, lo-mir heint  
 Lo-mir, lo-mir ma-chn freint  
 Kon der sho-lem, der sho-lem zein

Gro-se, klai-ne, zi-cher darefn  
 Gi-cher, gi-cher nemen var-fn  
 A-le bom-bes in di ya-men  
 Lesht ois di mil-cho-me flamen

Groi-se, klai-ne, ru-fn, fi-rn  
 Ef-en-en di sho-lem ti-rn  
 Lo-mir ma-chn ai-bik sho-lem  
 Dan iz sho-lem nit kein cho-lem

WORKIN' ON THE RAILWAY

In 1841

I put my cord'roy breeches on,  
 I put my cord'roy breeches on,  
 To work upon the railway.

Chorus:

Fil-lo-me-oo-re-oo-ri-ay,  
 Fil-le-me-oo-re-oo-ri-ay,  
 Fil-le-me-oo-re-oo-ri-ay,  
 To work upon the railway.

In 1842

I left the old world for the new;  
 Bad cess to the luck that brought  
 me through,  
 To work upon the railway.

Chorus:

שלום לידער. ( 1,2 )

שלום איז ניט קיין חלום.

גרזיסע, קלינע, רופן, פירן  
 עפנען די אלזט טוּרַן  
 אלע ביקמן יאָ מיר קומען  
 אָפֶן פֿאַיְיר זַי פֿאַרְבְּרָעָנָן.

שלום, שלום, שלום  
 איז קיין חלום  
 שלום, שלום, שלום  
 איז קיין חלום.

לאטֵיר, לאטֵיר, לאטֵיר  
 לאטֵיר, לאטֵיר, מאכֵן פרײַנט  
 דען דער שלום, דער שלום זיין.

גרזיסע, קלינע, זִיכְעָר דארטן  
 זִיכְעָר, גִּבְעָר נְעָמָן הוֹאָפָּן  
 אלע באָמְבָעָס אַיְן דַי יַאֲמָעָן  
 לעעטן אוּס דַי מְלָחָמָה פְּלָאָמָעָן.

.... צוֹזְזָנוֹג .....

גרזיסע, קלינע, רופן, פירן  
 עפנען די שלום-טַרְבַּן  
 לאטֵיר מאכֵן אַיְבָּיךְ שלום  
 דען איז שלום ניט קיין חלום.

.... צוֹזְזָנוֹג .....

WORKIN' ON THE RAILWAY (contd.)

In 1843

'Twas then I met sweet Biddy McGee  
 An illygant wife she's been to me,  
 While workin' on the railway.

CHORUS:

In 1847  
 Sweet Biddy McGee, she went to  
 heaven,  
 If she left one child, she left  
 eleven,  
 To work upon the railway.

CHORUS:

In 1848  
 I learned to take my whiskey  
 straight,  
 'Tis an illygant drink, and can't  
 be bate  
 For workin' on the railway.